

Demonstrative References of *this* and *that* in College English Speeches

Xiaoli Zhang, Junqiang Zhao

School of Foreign Languages, Lanzhou University of Technology, Lanzhou Gansu
Email: garythird@sina.com

Received: Apr. 23rd, 2015; accepted: May 17th, 2015; published: May 20th, 2015

Copyright © 2015 by authors and Hans Publishers Inc.
This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY).
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

Abstract

Demonstrative reference is a common means of cohesion in discourse. Based on Cohesion Theory by Halliday and Hasan, the paper is aimed at exploring the use of *this* and *that* as a means of deixis and reference in college English speeches from the perspective of discourse cohesion to achieve a more effective analysis and appreciation of English speeches.

Keywords

College English Speech, Demonstrative Reference, *this*, *that*, Cohesion

大学英语演讲稿中*this*和*that*的指示照应

张小丽, 赵军强

兰州理工大学外国语学院, 甘肃 兰州
Email: garythird@sina.com

收稿日期: 2015年4月23日; 录用日期: 2015年5月17日; 发布日期: 2015年5月20日

摘要

指示照应是语篇中常见的衔接手段。本文立足于韩礼德与哈桑的英语衔接理论, 着眼于探究*this*和*that*作为指示和照应手段在大学英语演讲稿中的使用, 旨在从语篇衔接手段角度, 更有效地分析和欣赏大学

英语演讲语篇。

关键词

大学英语演讲, 指示照应, this, that, 衔接

1. 引言

在语篇概念中, 衔接是生成语篇的手段, 照应是体现这一手段的重要方式。功能语言学派的代表人物韩礼德和哈桑(1976)把照应关系细分为人称照应, 指示照应和比较照应。照应手段是一个语言成分与另一成分的关联点, 英语中显性的参照点和汉语中隐性的参照点均可在语篇的上下文中找到, 在解读和翻译语篇的过程中, 成分间的照应关系是解读者解码信息的重要依据[1]-[3]。

根据韩礼德和哈桑的解释, 在语篇中如果对于一个词语的解释不能从词语本身获得, 而必须从该词所指的对象身上寻求答案, 这就产生了照应关系。照应性给人们提供了理解有关语言成分所需要的信息。指示照应是语篇衔接的一种重要手段。

语法学家在过去已经对英语指示代词 this、that 作了许多研究, 但大都局限于传统的句法领域。随着语言的发展和变化, 传统的句法研究已无法解答 this 和 that 的一些语言现象。现代语言学的发展使人们研究语言的视野更加开阔, 对 this 和 that 的研究开始转向涉及语用、语义和认知的语篇领域。侯国金[4]综述 this 的语用; 邓小玲[5]探讨了汉英指示词“这”和“this”的语用异同; 杨慧文[6]进行了 this 和 that 汉译的篇章翻译对等研究, 但是鲜见 this 和 that 在演讲语篇中的使用研究。大学生英语演讲可以充分展示当代大学生的演讲技能和英语水平, 本文拟运用语篇衔接理论主要探讨 this 和 that 作为指示和照应手段在大学英语演讲语篇中的指示照应。

2. 研究设计

2.1. 研究问题

This 和 that 作为英语中常用的指示词和代词, 其在大学英语演讲语篇中的使用是本研究关注的问题。本研究旨在分析大学英语演讲稿中 this 和 that 分别作为限定词和代词、that 作为连词的使用频率; 分析大学英语演讲稿中 this 和 that 的语言环境。其作为指示代词可作主语、宾语、表语等, 用来回指或者避免重复等; 作为限定词时后可跟各种普通名词, 即就是个体名词、集体名词、物质名词和抽象名词。

2.2. 研究语料

本文的语料是随机使用全国大学英语演讲比赛中选手的共 40 篇英语演讲稿。学生选择不同的题目进行演讲, 论述内容涉及政治、经济、社会、校园和个人生活等各个方面。从表 1 可以看出, 40 位演讲者第二人称代词使用最少, 第一人称使用最多。这是因为第二人称经常会产生一种把讲话者与倾听者分隔开来的暗示, 第一人称方便主观心理的表达, 感染强烈, 易于抒情。

2.3. 研究方法

本文采用定性和定量分析相结合的方法。定性研究在本文具体讲是参考衔接手段, 对每篇演讲稿仔细分析, 识别和确认在 40 篇演讲稿中 this 和 that 分别作为限定词和代词的使用语言环境。本文的定量研究准确讲是 CorpusTool 和 SPSS17.0 软件统计 this 和 that 使用频率, 以及分析 this 和 that 同一用法使用的相关性, 以求分析结果的准确性和客观性。

使用 CorpusTool 软件, 根据指称手段的分类, 主要细化 *this* 和 *that* 分别作为限定词和代词、*that* 作为连词的用法, 在软件中设定之后对每篇演讲进行编码统计。

3. 结果与讨论

This 和 *that* 作为代词时, 在句中可以作主语、宾语和表语, *that* 还可为关系代词引导定语从句; 作为限定词时, 可以后跟单个名词、集体名词、物质名词和抽象名词; *that* 作为连词可以引导主语从句、表语从句、宾语从句和同位语从句。表 2 详细显示了 *this* 和 *that* 在 40 篇大学英语演讲稿中的使用频率。

从表中可以看出, *this* 作为代词在演讲稿中主要是作主语, *that* 主要是作关系代词, 引导从句; *this* 和 *that* 作为限定词时后面主要跟个体名词; *that* 作为连词时引导宾语从句最多, 表语从句和主语从句最少; 作代词时, *that* 较多于 *this*; 作限定词时, *this* 较多于 *that*。演讲中 *this* 作为代词, 起到承前启后的

Table 1. Information table of 40 college English speeches

表 1. 40 篇大学英语演讲稿总体描述表

Length		Text complexity		Lexical density		Reference density		
Number of segments	Words in segments	Av. Word Length	Av. Segment Length	Lexemes per segment	Lexemes % of text	1p Reference	2p Reference	3p Reference
26604	26470	4.54	0.99	0.47	47.58%	5.52%	0.72%	3.17%

Table 2. Statistical table of *this* and *that* used as determiner, pronoun and conjunction

表 2. *This* 和 *that* 分别作为限定词和代词、*that* 作为连词的使用统计表

Total	Word	Type	Feature	Percent	N
411	<i>This</i> ($\Sigma 162$, 39.4%)	Pronoun ($\Sigma 42$, 25.9%)	Subject	66.7%	28
			Object	31%	13
			Predicative	2.4%	1
		Determiner ($\Sigma 120$, 74.1%)	+Individual noun	45.8%	55
			+Collective noun	24.2%	29
			+Material noun	5%	6
			+Abstract noun	25%	30
			Subject	18.4%	16
			Object	11.5%	10
	<i>That</i> ($\Sigma 249$, 60.6%)	Pronoun ($\Sigma 87$, 34.9%)	Predicative	2.3%	2
			Relative pronoun	67.8%	59
			+Individual noun	45.8%	11
		Determiner ($\Sigma 24$, 9.6%)	+Collective noun	0.0%	0
			+Material noun	4.2%	1
			+Abstract noun	50.0%	12
			+Subjective clause	9.4%	13
			+Objective clause	65.9%	91
			+Predicative clause	8.0%	11
Conjunction ($\Sigma 138$, 55.4%)	+Appositive clause	16.7%	23		

Table 3. Statistical table of paired samples T test
表 3. 配对样本 T 检验统计表

Pairs	Pair name	Mean	Std. deviation	Std. error mean	95% confidence interval of the difference		t	Sig. (2-tailed)
					Lower	Upper		
Pair 1	This 代词-that 代词	-1.731	4.295	0.842	-3.465	0.004	-2.055	0.050
Pair 2	This 限定词-that 限定词	3.692	7.817	1.533	0.535	6.850	2.409	0.024
Pair 3	This 作主语-that 作主语	0.462	1.392	0.273	-0.101	1.024	1.690	0.103
Pair 4	This 作宾语-that 作宾语	0.115	0.653	0.128	-0.148	0.379	0.901	0.376
Pair 5	This 后个体名词-that 后个体名词	1.692	2.346	0.460	0.745	2.640	3.679	0.001
Pair 6	This 后抽象名词-that 后抽象名词	0.692	1.594	0.313	0.048	1.336	2.214	0.036

指示作用；that 作为连词，起到话语衔接的缓冲作用。

当 this 和 that 在语篇中与所指对象构成照应关系时，照应在语篇中发挥着重要的作用，它可以使发话者运用简短的指代形式来表达上下文中已经或即将提到的内容，从而使语篇在修饰上具有言简意赅的效果，进而使语篇在结构上更加紧凑，最终使语篇成为前后衔接的整体。

This 和 that 的指示用法是指只有在明确的语境提示下，它们的指称对象及其在语句中的含义才可以确认，离开了具体的语境，其指代内容或信息就会含糊不清。表 3 对比分析 this 和 that 在大学英语演讲稿中的语言环境。

从表中得知，六对相关样本经过配对样本 T 检验后，this 分别作主语、宾语和 that 作主语、宾语之间由于 P 值大于 0.05，没有显著性相关关系；this 和 that 后跟个体名词之间有极显著相关性，P 值小于 0.01。表 4 偏相关分析 this、that 作为限定词分别与其后接个体名词、集体名词、物质名词和抽象名词使用之间的相关关系。

表 4 研究两个变量之间的线性相关关系时，控制可能对其产生影响的变量。分别控制了 this 和 that 作为限定词使用的总量，分析其后各类名词之间是否存在相关关系。从表中可以看出，this 后跟个体名词和集体名词之间相关性要强于 this 后跟物质名词和抽象名词之间相关性。That 后集体名词使用与个体名词使用、物质名词与集体名词、抽象名词与集体名词之间没有相关关系。表 5 偏相关分析 this、that 作为代词分别与其作主语、作宾语、作表语等使用之间的相关关系。

从表中可以看出，this 作主语与作宾语之间的相关关系最强，this 作宾语与作表语之间的相关关系最弱；that 作主语与作关系代词使用之间的相关关系最强，that 作宾语与作表语之间的相关关系最弱。表六偏相关分析 that 作为连词分别与其引导主语从句、宾语从句、表语从句和同位语从句使用之间的相关关系。

从表 6 中可以得知，that 作为连词使用时，引导宾语从句与同位语从句之间相关性最大，引导主语从句与同位语从句之间相关性最小。

4. 结语

演讲作为一种强有力的沟通手段，在人类的社会生活中发挥重要作用。演讲比赛中学生阐述观点，表现自己的演讲技能。演讲比赛的演讲不仅要求内容新颖，构思独特；而且在演讲技术方面要自始至终地抓住听众，打动听众，征服听众，给听众留下深刻的印象。分析 this 和 that 作为指示词和代词使用频率以及使用语言环境中的相关关系，有助于中国大学生更好地掌握演讲词的写作技巧和提高他们对公众

Table 4. Statistical table of correlation analysis (*this, that* used as determiners)

表 4. 相关分析(this、that 作为限定词)统计表

Control variables		This 后名词					
		个体名词	集体名词	物质名词	抽象名词		
This 限定词	This 后个体名词	Correlation	1.000	-0.686	-0.444	-0.511	
		Significance (2-tailed)		0.000	0.026	0.009	
	This 后集体名词	Correlation	-0.686	1.000	0.670	-0.251	
		Significance (2-tailed)	0.000		0.000	0.225	
	This 后物质名词	Correlation	-0.444	0.670	1.000	-0.360	
		Significance (2-tailed)	0.026	0.000		0.077	
	This 后抽象名词	Correlation	-0.511	-0.251	-0.360	1.000	
		Significance (2-tailed)	0.009	0.225	0.077		
	Control variables		That 后名词				
			个体名词	集体名词	物质名词	抽象名词	
	That 限定词	That 后个体名词	Correlation	1.000		0.065	-0.894
			Significance (2-tailed)			0.758	0.000
That 后集体名词		Correlation		1.000			
		Significance (2-tailed)					
That 后物质名词		Correlation	0.065		1.000	-0.505	
		Significance (2-tailed)	0.758			0.010	
That 后抽象名词		Correlation	-0.894		-0.505	1.000	
		Significance (2-tailed)	0.000		0.010		

Table 5. Statistical table of correlation analysis (*this, that* used as pronouns)

表 5. 相关分析(this、that 作为代词)统计表

Control variables		This 为代词				
		作主语	作宾语	作表语		
This 代词	This 作主语	Correlation	1.000	-0.926	-0.238	
		Significance (2-tailed)		0.000	0.251	
	This 作宾语	Correlation	-0.926	1.000	-0.145	
		Significance (2-tailed)	0.000		0.490	
	This 作表语	Correlation	-0.238	-0.145	1.000	
		Significance (2-tailed)	0.251	0.490		
Control variables		That 为代词				
		作主语	作宾语	作表语	作关系代词	
That 代词	That 作主语	Correlation	1.000	-0.407	0.264	-0.838
		Significance (2-tailed)		0.044	0.202	0.000
	That 作宾语	Correlation	-0.407	1.000	-0.117	-0.145
		Significance (2-tailed)	0.044		0.578	0.490
	That 作表语	Correlation	0.264	-0.117	1.000	-0.333
		Significance (2-tailed)	0.202	0.578		0.104
	That 作关系代词	Correlation	-0.838	-0.145	-0.333	1.000
		Significance (2-tailed)	0.000	0.490	0.104	

Table 6. Statistical table of correlation analysis (*that* used as conjunction)

表 6. 相关分析(*that* 作为连词)

Control variables		That后从句				
		主从句	宾语从句	表语从句	同位语从句	
That 连词	That 后主从句	Correlation	1.000	-0.361	-0.152	-0.141
		Significance (2-tailed)		0.076	0.469	0.500
	That 后宾语从句	Correlation	-0.361	1.000	-0.211	-0.693
		Significance (2-tailed)	0.076		0.312	0.000
	That 后表语从句	Correlation	-0.152	-0.211	1.000	-0.307
		Significance (2-tailed)	0.469	0.312		0.135
	That 后同位语从句	Correlation	-0.141	-0.693	-0.307	1.000
		Significance (2-tailed)	0.500	0.000	0.135	

演讲的欣赏水平。

参考文献 (References)

- [1] 胡壮麟 (1994) 语篇的衔接与连贯. 上海外语教育出版社, 上海.
- [2] Halliday, M.A.K. and Hasan, R. (2001) Cohesion in English. Foreign Language Teaching and Research Press, Beijing.
- [3] Halliday and Hasan (2007) 英语的衔接. 张德禄, 等译. 外语教学与研究出版社, 北京.
- [4] 侯国金 (2002) this 的语用综述. 内蒙古民族大学学报(社会科学版), 2, 51-57.
- [5] 邓小玲 (2004) 汉英指示词“这”和“this”的语用异同. 湛江师范学院学报, 4, 98-100.
- [6] 杨慧文 (2012) this 和 that 汉译的篇章翻译对等研究. 兰州交通大学学报, 5, 91-93.